

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wszelkie — dzikie zwierzęta i wszelkie — bydło domowe i wszelkie ptactwo i wszelkie pełzające ruszające się na — ziemi według rodzaju jego wyszły z — arki.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszelkie zwierzęta,* wszelkie płazy i wszelkie ptactwo, wszystko, co pełza po ziemi według ich rodzin, wyszło z arki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opuściły też arkę wszystkie zwierzęta, przeróżne płazy i ptactwo — wyszły one według swojego gatunku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyszły także z arki wszelkie bydłeta, wszelkie zwierzęta pełzające, wszelkie ptactwo oraz wszystko, co pełza po ziemi, według swoich rodzajów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelkie zwierzę, wszelka gadzina, i wszelkie ptactwo, wszystko co się płaza po ziemi, według rodzajów swoich, wyszły z korabia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i wszystkie zwierzęta, bydła i płazy, które się plazają po ziemi, według rodzaju swego wyszły z korabiu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszły też z arki wszelkie zwierzęta: różne gatunki zwierząt pełzających po ziemi i ptactwa, wszystko, co się porusza na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszelkie zwierzęta, wszelkie płazy i wszelkie ptactwo, wszystko, co się porusza na ziemi według rodzajów ich, wyszło z arki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyszły też wszystkie zwierzęta, płazy i wszelkie ptactwo, wszystko, cokolwiek się porusza po ziemi, według swoich gatunków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyszły także z arki wszystkie zwierzęta - według gatunków: bydło, ptaki i to, co pełza po ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Noe zaś zbudował dla Jahwe ołtarz, a wybrawszy spośród wszystkich zwierząt czystych i spośród ptaków czystych, złożył je na ofiarę całopalną na tym ołtarzu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszelkie [duże] zwierzęta, wszelkie [drobne] zwierzęta i wszelkie ptactwo, wszystko, co rusza się po ziemi - według swoich rodzin wyszło z arki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всі дикі звірі і вся скотина і всякий птах і всякий плазун, що рухається на землі за родом своїм вийшли з корабля.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Wyszły z arki wszystkie zwierzęta, wszelkie

¹⁾ Wg G: i wszelkie bydło, i wszelkie ptactwo, i wszelkie płazy pełzające po ziemi według ich rodzaju wyszły z arki.

	dynamiczny		robactwo i wszelkie ptactwo; wszystko, co pełza po ziemi według swoich rodzajów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelkie żywe stworzenie, wszelkie poruszające się zwierzę i wszelkie stworzenie latające – wszystko, co się porusza po ziemi, według swych rodzin wyszło z arki.